

Филолошки преглед  
XLVI 2019 1

*Рецензенти – Comité de lecture*

dr Željko Đurić, redovni profesor  
(Univerzitet u Beogradu)

dr Dušica Todorović, redovni profesor  
(Univerzitet u Beogradu)

dr Persida Lazarević, vanredni profesor  
(Univerzitet „G. d’Annunzio“, Pescara)

dr Zorana Kovačević, docent  
(Univerzitet u Banjoj Luci)

ISSN 0015–1807  
УДК 80+82 (05)

**ФИЛОЛОШКИ ПРЕГЛЕД**  
ЧАСОПИС ЗА СТРАНУ ФИЛОЛОГИЈУ

REVUE DE PHILOLOGIE

XLVI 2019 1

Филолошки факултет  
Београд

REVUE DE PHILOGIE  
<http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/index.htm>

*Conseil éditorial*  
Slobodan Grubačić  
Darko Tanasković  
Predrag Piper  
Radojka Vukčević

*Comité de rédaction*  
Pierre Michel  
Gerhard Ressel  
Paul-Louis Thomas  
Dina Mantchéva  
Željko Đurić  
Petar Bunjak  
Katarina Rasulić  
Tanja Popović  
Branka Geratović

*Rédacteur en chef*  
Jelena Novaković

Faculté de Philologie  
Belgrade  
2019

# ФИЛОЛОШКИ ПРЕГЛЕД

Часопис за страну филологију

<http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/index.htm>

## *Издавачки савет*

др Слободан Грубачић, редовни професор  
Филолошког факултета у Београду  
др Дарко Танасковић, редовни професор  
Филолошког факултета у Београду  
др Предраг Пипер, редовни професор  
Филолошког факултета у Београду  
др Радојка Вукчевић, редовни професор  
Филолошког факултета у Београду

## *Уредништво*

др Пјер Мишел, редовни професор Универзитета у Анжеу  
др Герхард Ресел, редовни професор Универзитета у Триру  
др Пол-Луј Тома, редовни професор Универзитета Париз IV  
др Дина Манчева, редовни професор Универзитета у Софији  
др Жељко Ђурић, редовни професор Филолошког факултета у Београду  
др Петар Буњак, редовни професор Филолошког факултета у Београду  
др Тања Поповић, ванредни професор Филолошког факултета у Београду  
др Катарина Расулић, доцент Филолошког факултета у Београду  
мр Бранка Гератовић, асистент Филолошког факултета у Београду

## *Главни и одговорни уредник*

др Јелена Новаковић, редовни професор  
Филолошког факултета у Београду

Филолошки факултет  
Београд  
2019.

*Издавач*  
Филолошки факултет, 11000 Београд, Студентски трг 3

*За издавача*  
др Љиљана Марковић

*Секретар Уредништва*  
др Петар Буњак  
11000 Београд, Студентски трг 3.  
Тел. 2021–634. Факс: 2630-039.

*Ликовно-графичка опрема и корице*

Ненад Лазовић

*Коректор*  
Добрила Живанов

*Тираж*  
500

*Штампа и повез*  
Чигоја штампа, Београд, Студентски трг 13

Часопис излази два пута годишње.  
Индексирано у: SCIndeks

Рукописе и сву пошту намењену Редакцији часописа треба слати на адресу  
главног и одговорног уредника:

др Јелена Новаковић  
11000 Београд, Студентски трг 3.  
Тел. 2638–716. Факс: 2630-039.

Необјављени рукописи се не враћају.

---

Издавање овог часописа финансира  
Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије

---

Adresser manuscrits et correspondance au rédacteur en chef et directeur de la revue:

Jelena Novaković  
Filološki fakultet, Studentski trg 3.  
Tel.: (381–11) 2638–716. Fax: (381–11) 2630-039.

Le Secrétaire du Comité de Rédaction:  
Petar Bunjak  
11000 Beograd, Studentski trg 3.  
Tel.: (381–11) 2021–634. Fax: (381–11) 2630-039.

Les manuscrits non publiés ne sont pas retournés.

## САДРЖАЈ – SOMMAIRE

---

### ТЕМАТСКИ БЛОК – DOSSIER THÉMATIQUE:

„ЕНТОМОЛОШКЕ ЕПИФАНИЈЕ У ИТАЛИЈАНСКОЈ КУЛТУРИ –  
EPIFANIE ENTOMOLOGICHE NELLA CULTURA ITALIANA”

- Жељко Ђурић, Душица Тодоровић,  
*Уводна реч: О инсектима и културама* ..... 11
- Eric C. Brown, *Evolving Fables: Cultural Entomology  
and the Literary Imagination*..... 27

### СТУДИЈЕ И РАСПРАВЕ – ÉTUDES

- Roberta Maugeri, *Mosche, vespe e tafani.  
Gli insetti nel Decameron di Giovanni Boccaccio*..... 31
- Michele Comelli, “*Magni spirti dentro a i picciol corpi*”:  
*le api ‘politiche’ di Giovanni Rucellai* ..... 41
- Chiel Monzone, *La pulce ‘erotica’ di Domenico Tempio* ..... 55
- Ellen Patat, *Le care, piccole farfalle di Guido Gozzano:  
“animule, fate o streghe”?*..... 73
- Marianna Nespola, *Folle audacia femminile: metamorfosi  
entomologiche in Nascita e morte della massaia di Paola Masino*..... 87
- Salvatore Pugliese, *Pidocchi in grigioverde* ..... 103
- Luca Danti, *Il classificatore, la casa infestata, le “minime briciole  
del moto e dell’essere”: a proposito degli insetti nell’Adalgisa  
e nella Cognizione del dolore* ..... 113
- Remo Castellini, *Cardarelli, la Maremma e gli insetti*..... 133
- Diego Varini, «*Il tafano, detto anche mosca cavallina.  
In greco “assillo”*». Luciano Bianciardi entomologo ..... 147
- Elisabetta Convento, *Presenze entomologiche perturbanti  
nella narrazione di Buzzati* ..... 161
- Davide Italia, *Ragni, formiche, grilli, vespe, cicale: un sentiero  
entomologico nella narrativa di Italo Calvino* ..... 177
- Cristiano Bedin, *Le operose api di Mario Rigoni Stern  
tra reminiscenze virgiliane e immagini di uno stile di vita alternativo* ..... 185
- Daniela Bombara, *Sonorità entomologiche fra ‘800 e ‘900*..... 199

---

Stefania La Vaccara, <i>La mosca e il suo doppio (la farfalla) nel teatro lirico e popolare di Franco Scaldati</i> .....	215
Armando Rotondi, <i>Ri-scrivere il Grillo Parlante: evoluzione del personaggio in Collodi e Jasmin Vardimon</i> .....	233
Roberto Russi, <i>Drammaturgia per un insetto. La Metamorfosi di Kafka nella trasposizione operistica di Colasanti e Pier'Alli</i> .....	251

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ – COMPTES RENDUS

Francesco De Sanctis, <i>La giovinezza</i> , Introduzione e cura di Giovanni Brancaccio, Milano: Biblion Edizioni, 2017, 415 p. ( <i>Persida Lazarević</i> ).....	271
---	-----

IN MEMORIAM

Лука Прошић ( <i>Ljiljana Prošić</i> ).....	275
---	-----



Michele Comelli  
Università degli Studi di Milano  
michele.comelli@unimi.it

## “MAGNI SPIRTI DENTRO A I PICCIOL CORPI”: LE API ‘POLITICHE’ DI GIOVANNI RUCELLAI

**Abstract:** *Il contributo intende presentare brevemente Le api di Giovanni Rucellai per poi soffermarsi sulla componente politica che il poeta mette in rilievo nella rielaborazione del IV libro delle Georgiche virgiliane. Tale componente trova le sue ragioni nel contesto storico e culturale in cui l’opera fu composta e pubblicata, e diventerà sempre più centrale nel dibattito cinquecentesco sulla miglior forma di governo da attuare.*

**Parole chiave:** *Api, Le api, Giovanni Rucellai, Virgilio, Georgiche, poesia didascalica, monarchia, Clemente VII, Gian Giorgio Trissino.*

**Abstract:** *The paper introduces the poem Le api by Giovanni Rucellai in order to examine the political aim of the poet, who emphasizes some suggestions of Virgil’s Georgics, book IV. This interpretation of the Virgilian poem depends on the historical and cultural context in which Rucellai’s poem was made and published. This political approach to the world of bees became central in the Sixteenth century debate on republic or monarchy.*

**Keywords:** *Bees, Le api, Giovanni Rucellai, Virgil, Georgics, didactic poetry, monarchy, Clement VII, Gian Giorgio Trissino.*

*Le api* di Giovanni Rucellai (1475–1525) è un poemetto di poco più di un migliaio di versi, edito postumo dal fratello Palla, nel 1539,<sup>1</sup> e iniziato forse intorno al 1522, ma certamente terminato poco prima della morte dell’autore.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Venne stampato a Venezia per i tipi di Giovanni Antonio Nicolini da Sabbio (che lo ristampò nel 1541) e nello stesso anno a Firenze da Giunti. Di seguito si cita dal reprint dell’edizione milanese della Società Tipografica de’ Classici Italiani del 1804: Luigi Alamanni, *La coltivazione e le api di G. Rucellai*, introduzione di Ettore Bonora, Milano, Cisalpino-Goliardica, 1981 (si abbrevia *Le api*, seguito dal numero dei versi o, nel caso della dedicatoria e delle note, dalla pagina).

<sup>2</sup> La bibliografia sul poemetto è scarna e per lo più datata: si ricordano, innanzitutto, le annotazioni tardo-cinquecentesche di Roberto Titi (edite in *La coltivazione del sig. Luigi Alamanni, et le Api del s. Giovanni Rucellai gentilhuomini fiorentini. Con aggiunta delli Epigrammi del medesimo Alamanni. Et di alcune brevi annotazioni sopra le Api*, Firenze, Filippo Giunti, 1590); l’“Introduzione” di Guido Mazzoni a Giovanni Rucellai, *Opere*, a cura di G. Mazzoni, Bologna, Zanichelli, 1887; Filippo Cavicchi, “Il libro IV delle ‘Georgiche’ di Virgilio e ‘Le Api’ di Giovanni Rucellai”, *Rivista Abruzzese di scienze, lettere ed arti*, 15 (1900), pp. 108–119; Giuseppe Pecci, *Le Api in Virgilio e nel Rucellai*,

Si tratta di una riscrittura ‘amplificata’, in endecasillabi sciolti, del IV libro delle *Georgiche* virgiliane; l’opera si affermò ben presto, insieme a *La coltivazione* di Luigi Alamanni, alla quale iniziò ad accompagnarsi nelle stampe sin dalla fine del Cinquecento,<sup>3</sup> come principale modello per la poesia didascalica in volgare.<sup>4</sup>

Com’è noto, l’ape ha una storia piuttosto ricca sul piano metaforologico nella nostra letteratura e nella nostra cultura: sin da Omero a Platone, ad Aristotele, a Virgilio, per arrivare ai bestiari medievali, a Dante, a Petrarca, a Leon Battista Alberti, a Poliziano – per citare solo alcuni nomi – il ricorso all’ape è stato una norma più che un’intuizione individuale, e il Cinquecento ereditava pertanto dalla tradizione un repertorio piuttosto ampio su questo imenottero, apprestandosi ad arricchirlo e a declinarlo in nuove direzioni. Possiamo anzi dire che agli inizi del Cinquecento, sul piano tematico, quasi tutte le possibili varianti topiche sull’ape erano già state esplorate: dall’ape come esempio di operosità e di organizzazione sociale, all’ape come esempio di fiera combattività in difesa del proprio Re, all’ape come simbolo erotico e della *mellificatio* amorosa, all’ape come simbolo della poesia o come tramite tra l’uomo e Dio.<sup>5</sup> Eppure, nonostante la fortuna letteraria del soggetto, decidere di dedicare un poema alle api, in volgare e in endecasillabi sciolti, nel primo quarto del sedicesimo secolo non era una scelta così scontata: significava optare per delle coordinate ben precise.

Certo, le novità formali più esplicite, rivendicate dallo stesso Rucellai all’interno del poema, erano l’adesione al magistero del Trissino e la scelta dell’endecasillabo sciolto, non tanto come metro della rifondazione del genere didascalico quanto come strumento della *gravitas*, e dunque idoneo sostituto dell’esametro nella poesia volgare.<sup>6</sup> Ma decidere di isolare il IV libro virgiliano,

---

Faenza, Fratelli Lega, 1937. Utili anche i contributi sull’autore o sulla poesia didascalica di Ornella Moroni, “Rucellai, Giovanni”, in *Enciclopedia Virgiliana*, 5 voll., Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1984–1990, vol. IV, pp. 592–593; Francesco Tateo, “Poesia epica e didascalica in volgare”, in *Storia della letteratura italiana*, diretta da Enrico Malato, Roma, Salerno editrice, 1996, vol. IV, pp. 787–834 (in particolare, pp. 799–800) e la “Nota introduttiva” in Silvia Longhi, “Poeti didascalici”, in *Poeti lirici, burleschi, satirici e didascalici*, a cura di Guglielmo Gorni, Massimo Danzi e S. Longhi, Milano-Napoli, Ricciardi, 2001, pp. 1085–1090; si veda infine il recente contributo di Théa Piquet, “Nature et jardin. Giovanni Rucellai, *Le Api*”, *Italies*, 8 (2004), pp. 151–168. Ringrazio, infine, Oliva Rucellai, della cui tesi di laurea, dal titolo *Le “Api” di Giovanni Rucellai* (relatore prof.ssa Antonia Tissoni Benvenuti), discussa nell’a. a. 1996–1997 presso l’Università degli Studi di Pavia, sono venuto a conoscenza in modo fortuito in occasione di una mia visita all’Archivio Rucellai nel dicembre 2018: mi piace segnalare che si tratta di uno studio particolarmente meritorio, soprattutto per la precisa e dettagliata ricostruzione del contesto storico e culturale e per il ricco commento all’opera, che segnala nuove fonti e pone attenzione sulle scelte linguistiche.

<sup>3</sup> A partire dalla già citata edizione giuntina del 1590.

<sup>4</sup> Sulla poesia didascalica nel Cinquecento, oltre a Tateo 1996, *op. cit.* e Longhi 2001, *op. cit.*, cfr. il fondamentale contributo di Arnaldo Soldani, “Verso un classicismo ‘moderno’. Metrica e sintassi negli sciolti didascalici del Cinquecento”, *La parola del testo*, 3 (1999), pp. 279–344.

<sup>5</sup> Per un quadro generale sulla fortuna delle api nella letteratura italiana, cfr. Nicolò Maldina, “Api”, in *Animali della letteratura italiana*, a cura di Gian Mario Anselmi e Gino Ruoizzi, Roma, Carocci, 2009, pp. 17–26, con relativa bibliografia.

<sup>6</sup> Cfr. Soldani 1999, *op. cit.*

al di là dei possibili interessi effettivi del Rucellai per l’apicoltura, significava porre l’attenzione sul mondo delle api inteso come specchio della società umana; in particolare su un modello sociale fondato sull’operosità e sulla dedizione al bene collettivo, sulle leggi e sulla concordia, nonché rigidamente gerarchizzato: temi squisitamente politici all’ordine del giorno nella Firenze e, in generale, nell’Italia di inizio Cinquecento. Proprio questa lettura politica è quanto ci interessa verificare in questa sede, partendo da una rapida ricostruzione del contesto storico e culturale in cui nacque il poemetto.

Giovanni di Bernardo Rucellai<sup>7</sup> discendeva da due delle famiglie più potenti di Firenze, i Rucellai e i Medici, che avevano finalmente risolto, per quanto solo temporaneamente, i propri dissapori: il padre, Bernardo,<sup>8</sup> vantava gloriosi trascorsi di uomo politico e di letterato; lo zio era Lorenzo il Magnifico, anche se Giovanni aveva solo 17 anni quando questi morì, cosicché l’immagine dei fasti della Firenze laurenziana rimase per lui un ricordo infantile. Gli ultimi tempi del governo di Lorenzo, anzi, segnati da un acuirsi della politica autoritaria, avevano determinato un nuovo allontanamento dai Medici da parte di Bernardo, orientato – come le altre famiglie patrizie fiorentine – a un governo oligarchico. L’allontanamento si inasprì nei confronti di Piero de’ Medici, ma ancora più deludente fu per Bernardo il governo repubblicano di Savonarola, al punto di decidere di lasciare spontaneamente Firenze nel 1506 per ritornarvi solo nel 1511, e questa volta di nuovo per sostenere il rientro dei Medici, nella speranza della realizzazione di quel modello di governo monarchico-aristocratico teorizzato nel contesto della prima fase delle riunioni degli Orti Oricellari, da lui stesso inaugurate. Bernardo moriva nel 1514 non senza qualche perplessità nei confronti dell’ascesa al soglio papale del nipote Leone X, ma i figli, Giovanni e Palla, sembravano invece pronti a cavalcare la rinascita medicea che poneva Firenze, i Medici e i loro alleati nuovamente al centro della politica italiana ed europea. Giovanni, che aveva appunto visto decadere con la repubblica la gloria fiorentina, aveva seguito il padre nelle sue peregrinazioni e aveva preso attivamente parte alla prima fase degli Orti Oricellari, doveva aver maturato le sue idee politiche nel mito dell’età aurea laurenziana, che ora il rientro dei Medici e l’elezione di Leone X sembravano poter riproporre. Proprio con l’elezione del cugino, Giovanni

<sup>7</sup> Per una ricostruzione della biografia cfr. la recente voce a cura di Marcello Simonetta, “Rucellai, Giovanni”, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, vol. 89 (2017), pp. 70–72, e la ricostruzione di Oliva Rucellai 1997, *op. cit.*, pp. 1–45. Sulla nunziatura in Francia cfr. Giovanni Rucellai, *Lettere dalla nunziatura di Francia (1520–1521)*, a cura di Giovanni Falaschi, Roma, Salerno editrice, 1983.

<sup>8</sup> Sul quale si può vedere Rita Maria Comanducci, “Rucellai, Bernardo”, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, vol. 89 (2017), pp. 61–65, con i molti contributi dell’autrice ivi citati in bibliografia; sull’esperienza degli Orti Oricellari, restano ancora valide le osservazioni di Felix Gilbert, “Bernardo Rucellai e gli Orti Oricellari. Studio sull’origine del pensiero politico moderno”, in Idem, *Machiavelli e il suo tempo*, Bologna, il Mulino, 1977, pp. 15–65; inoltre, Carlo Dionisotti, “Dalla repubblica al principato”, in Idem, *Machiavellerie*, Torino, Einaudi, 1980, pp. 101–153.

decise d'intraprendere la carriera ecclesiastica e si trasferì a Roma (dove conobbe Gian Giorgio Trissino, col quale strinse un duraturo sodalizio letterario), fino a ottenere il prestigioso incarico della nunziatura di Francia (fra la primavera del 1520 e la fine del 1521), segnata però dalle delusioni per l'inattesa rottura di Leone X con Francesco I e per il mancato cardinalato. Forse, proprio durante il rientro a Firenze, presso la villa di famiglia a Quaracchi, iniziò la stesura del poemetto; già nel maggio 1523 era però di nuovo a Roma, a pronunciare, a nome della legazione fiorentina, l'orazione per la nomina di Adriano VI; e a Roma tornava in modo definitivo alla fine dello stesso anno quando, con l'elezione del cugino Giulio de' Medici al soglio pontificio, col nome di Clemente VII, veniva nominato castellano di Sant'Angelo, nuovo incarico che avrebbe dovuto preludere al cardinalato; ancora una volta però le attese furono deluse, anche perché la morte lo colse agli inizi di aprile del 1525.

Proprio a quest'ultima fase della sua vita, in qualità di castellano di Sant'Angelo (come lo immortalò il dialogo trissiniano),<sup>9</sup> risalgono le ultime stesure, forse non definitive, de *Le api* e della tragedia *Oreste*.<sup>10</sup> La comparsa de *Le api* in pubblico solo quindici anni dopo non è però un dato neutro: Palla stesso, nella dedica al Trissino, dichiarava di aver atteso l'acquietarsi dei "travagli della Patria" (*Le api*, p. 237) per inviare al Trissino l'opera da rivedere e correggere. In effetti, molte cose erano cambiate in quel quindicennio: Giovanni aveva a malapena fatto in tempo ad aver notizia della battaglia di Pavia, ma non aveva assistito al sacco di Roma né alla sbalorditiva affermazione di Carlo V. Sul piano letterario, poi, Trissino si era consacrato come fiero oppositore della dottrina linguistica bembiana ma anche come riferimento della rifondazione dei generi classici in lingua volgare. Dunque, all'altezza del 1539 le prospettive politiche

<sup>9</sup> Il Rucellai è infatti il protagonista de *Il castellano* del Trissino, nel quale il vicentino espone le sue tesi linguistiche; il dialogo, pubblicato nel 1529, è ambientato nel 1524 e ha per interlocutori, oltre a Rucellai (al quale sono affidate le tesi di Trissino), Filippo Strozzi, ma anche Jacopo Sannazaro e Antonio Lelio, a dimostrazione del *coté* intellettuale di cui Rucellai era parte (Cfr. Gian Giorgio Trissino, *Dialogo del Trissino intitolato il Castellano, nel quale si tratta de la lingua italiana*, Vicenza, Tolomeo Gianicolo, 1529).

<sup>10</sup> La vicenda compositiva del poemetto pone qualche problema, innanzitutto di datazione: stando alla dedicatoria al Trissino di Palla Rucellai, la composizione sarebbe da ascrivere al 1524, quando Giovanni si trovava a Roma, in qualità di castellano di Sant'Angelo. Sin dal citato commento cinquecentesco di Titi, la critica accredita però l'ipotesi che l'opera sia stata almeno cominciata qualche tempo prima (tra 1522–1523), durante il soggiorno del Rucellai nella sua villa di Quaracchi, come sembrerebbe far credere un richiamo interno al testo (*Le api*, vv. 56–59), che d'altra parte non è così probante. Certo, lungo il poema, l'autore lascia intendere che la sua esperienza botanica e da apicoltore sia da riferirsi, come per l'omonimo nonno, alla villa di Quaracchi, mentre la gestione degli Orti Oricellari a Firenze sarebbe stata una prerogativa del padre Bernardo (vv. 418–420). D'altra parte, i diversi riferimenti interni all'elezione di Clemente VII non lasciano dubbi sul fatto che il Rucellai lavorasse al testo nel 1524 e magari fino a prima della morte. In assenza di testimoni manoscritti, poi, non è facile capire se e in che termini il Trissino sia intervenuto a emendarlo, secondo quanto dichiarato da Palla nella dedicatoria.

che animavano il poemetto risultavano inevitabilmente meno rilevanti, mentre più significative dovevano apparirne le ambizioni letterarie.

L’opera è appunto una traduzione, un adattamento ‘amplificato’, del IV libro delle *Georgiche*: ai 566 versi virgiliani, si oppongono i 1062 del poema del Rucellai; in realtà, del modello vengono sostanzialmente tradotti solo i primi 314 versi, poiché viene soppresso l’intero epillio di Aristeo e Proteo che chiude il poema (vv. 315–558). Il testo virgiliano viene triplicato, all’insegna dell’accumulo, dell’arricchimento di dettagli e della *evidentia*, l’‘enargia’ teorizzata dal Trissino nella prefatoria dell’*Italia liberata dai Goti* e nella *Poetica*,<sup>11</sup> non mancano poi alcune aggiunte di carattere propriamente didascalico, che testimoniano gli interessi scientifico-eruditi del poeta fiorentino,<sup>12</sup> e altri inserti di carattere politico e culturale, che richiamano l’attualità storica, come il sogno su cui si apre il poema, con la giustificazione dell’endecasillabo sciolto e la dedica al Trissino, oppure l’elogio di Clemente VII (vv. 357–379). Il poemetto, dunque, più che un prospetto della conoscenza scientifica dell’epoca sulle api, offre un compendio dell’orizzonte culturale, letterario, politico e filosofico in cui si muoveva il Rucellai,<sup>13</sup> mettendo in rilievo una lettura del mito delle api destinata ad avere sensibili sviluppi nel Cinquecento e nei secoli successivi.

Sin dalla *propositio*, l’esplicito richiamo virgiliano al parallelismo tra organizzazione sociale dell’uomo e delle api (*Georg. IV*, vv. 1–5) viene forzato a una lettura politica più precisa e allusiva:

E canterò come il soave mele,  
celeste don, sopra i fioretti, e l’erba  
l’aere distilli liquido, e sereno:  
e come l’Api industrie, e caste  
l’adunino, e con studio, e con ingegno  
dappoi compongan l’odorate cere,  
per onorar l’immagine di Dio.  
Spettacoli, ed effetti vaghi, e rari,  
di meraviglie pieni, e di bellezze.  
Poi dirò seguitando ancor, siccome  
i magni spirti dentro a i picciol corpi  
governin regalmente in pace, e ’n guerra  
i popoli, e l’imprese, e le battaglie.  
Ne’ piccioli soggetti è gran fatica,  
ma qualunque gli esprime ornati, e chiari,

---

<sup>11</sup> Cfr. Gian Giorgio Trissino, *Tutte le opere di Giovan Giorgio Trissino gentiluomo vicentino non più raccolte*, 2 tt., Verona, Jacopo Vallarsi, 1729, t. I, p. 3 (non numerata) della prefatoria “Al clementissimo, et invittissimo Imperatore V Carlo Massimo”; e t. II, p. 115.

<sup>12</sup> È il caso del passo sugli studi anatomici sull’ape condotti dallo stesso Rucellai attraverso l’uso di specchi convessi (vv. 963–1005), di un passo sulla possibilità di resuscitare le api (vv. 1006–1059), o ancora di quello sul rimedio contro le farfalle, che minacciano la vita delle api (vv. 777–836).

<sup>13</sup> Cfr. Piquet 2004, *op. cit.*

non picciol frutto del su' ingegno coglie.  
(vv. 26–41)

Le api sono innanzitutto industriose, caste e ingegnose, per cui le loro opere onorano, rispecchiandolo in miniatura, il Regno celeste; ecco perché anche il loro è innanzitutto un regno: sono “magni spirti dentro a i picciol corpi”, e non *magnanimi duces*; governano “regalmente” popoli, imprese e battaglie, un *tricolon* che rilegge faziosamente i *mores, studia, populos* e *proelia* virgiliani, tralasciando la centralità dei costumi e del lavoro come fondamento dell’organizzazione sociale delle api, e mettendone invece in rilievo la componente gerarchico-militare, proprio come le guerre d’Italia sembravano confermare. E così, poco oltre, quando riprende la trasposizione dei versi virgiliani, i favi del modello, da cui escono i “Re novelli”, si trasformano in “regale albergo” (v. 113). Non c’è dunque un semplice processo di umanizzazione come in Virgilio: se le api si trasformano in modello di perfetto ordine sociale, è perché sono una monarchia.

Un primo riferimento all’orizzonte politico contemporaneo si trova ai vv. 167–175, dove Rucellai paragona le api agli uomini che lavorano nell’Arsenale di Venezia, preparando le navi per difendere la patria e soprattutto il “nome / cristiano dal barbarico furore / del Re de’ Turchi”; i Turchi si preparano infatti ad attaccare l’Egitto, che “implora” la difesa di Clemente VII. Si tratta della prima occorrenza del nome del pontefice, e il riferimento al mito di Venezia, non solo come potenza navale ma soprattutto come difesa della Cristianità contro il Turco, lascia intravedere quali fossero le speranze che animavano gli intellettuali dell’Italia travagliata dalle guerre: nessun cenno ai dissensi religiosi interni alla cristianità nel poema di Rucellai, né alle ostilità, che pure aveva vissuto in prima persona, tra Carlo V e Francesco I, il papato e gli Stati italiani. Come molti intellettuali dell’epoca, Rucellai – forse anche per dovuta cautela legata ai costanti ribaltamenti di fronte, a cui aveva assistito – punta al mito di un’Italia e più in generale di un’Europa unita all’insegna della Cristianità sotto l’egida del neoeletto pontefice. Ancor più significativa è la precisazione che la discordia tra due re, che caratterizza il mondo delle api, rispecchia quella del mondo umano:

Ma se talor quelle lucenti squadre  
surgono instrutte nei sereni campi,  
quando rapiti da discordia, ed ira  
son i lor Re, poiché non cape il Regno  
due Regi, fin nei pargoletti insetti.  
(vv. 261–265)

Tale precisazione avvia poi la dettagliata descrizione del “marzial clangore” nello scontro tra i due sciami, dove ancora una volta la memoria virgiliana viene arricchita di puntualizzazioni e dettagli: la simbologia bellica e il tono epico adottati da Virgilio vengono esasperati, dal “suon cruento dell’orribil tromba”,

al marciare “movendo a tempo i piè, le braccia, e ’l ferro”, fino al richiamo “con voce alta, e roca” di tutti all’arme, per poi uscire “fuor delle munite mura” e dare avvio a una efferata battaglia “per la salute della patria loro, / e per la propria vita del Signore” (vv. 289–290):

I Re nel mezzo alle pugnaci schiere,  
vestiti del color del celeste arco,  
hanno nei picciol petti animo immenso;  
nati all’imperio, ed alla gloria avvezzi,  
non voglion ceder, né voltar le spalle,  
se non quando la viva forza o questo,  
o quello astringe a ricoprir la terra.  
(vv. 297–303)

La ricomposizione della sedizione interna al “popol” viene paragonata (con altra virgiliana memoria)<sup>14</sup> alle sedizioni tra gli Svizzeri, sedate dalle parole di “uom grave” (v. 326) e poi ricomposte dall’ebbrezza del vino: forse una frecciata alle armate mercenarie per eccellenza, mossa da un fiorentino che ben doveva conoscere l’importanza di avere milizie proprie, votate alla patria.

E immediatamente dopo arriva la conferma della visione politica del Rucellai, a chiosa del consiglio, pure virgiliano, di eliminare il “tristo Re”, affinché non nuoccia al buono: “Lascia regnare un Re solo a una gente, / siccome anco un sol Dio si truova in Cielo” (vv. 340–341). Proprio a questo punto, dopo aver elogiato il “vincitore”, che ‘lampeggia’ tra le “falangi armato” e torna “al regal seggio”, in processione trionfale (vv. 344–345), Rucellai inserisce l’elogio di Clemente VII, introdotto dalla constatazione di ascendenza virgiliana (che ancora una volta forza il modello) “che ’l popol sempre è simile al Signore” (v. 358). L’elezione di Clemente da parte del Collegio cardinalizio è dunque umanisticamente scelta dell’*optimus princeps*, dello *speculum virtutis*, affinché informi “il gregge” a sua somiglianza, in una prospettiva idealizzante:

Però Voi, che creaste in terra un Dio,  
quanto, quanto vi deve questa etade,  
perché rendeste al mondo la sua luce!  
Voi pur vedendo esser accolto in uno  
tutto ’l valor, che potea dare il Cielo,  
lo proponeste, ed eleggeste Duce  
all’alta cura delle cose umane,  
per fare il gregge simile al Pastore.  
O divo Julio, o fonte di clemenza,  
onde ’l bel nome di Clemente hai tolto,  
come potrebbe il mormorar dell’Api

---

<sup>14</sup> Di *Aen.* I, vv. 148–153.

mai celebrar le tue divine laudi?  
 A cui si converria, per farle chiare,  
 non suon di canne, o di sottile avena,  
 ma celeste armonia di moti eterni.  
 Io veggio il Tebro Re di tutti i fiumi  
 rincoronarsi dell'antiche frondi  
 sotto 'l governo di sì gran Pastore,  
 ornato di virtù tanto eccellente,  
 che se potesse rimirla il mondo,  
 s'accenderebbe della sua bellezza.  
 (vv. 359–379)

Una gerarchia ribadita ancora pochi versi dopo, quando si consiglia – sulla scorta di Virgilio – di strappare le ali ai re per evitare i “voli erranti”, “perciò che senza i Capitani avanti / non ardiscono uscir fuor della mura, / né dispiegar le lor bandiere al vento” (vv. 401–403). D'altra parte, la perfetta struttura sociale del mondo delle api è confermata su base mitica da Virgilio; le api nutrono Giove, e il re degli dèi ha dato loro “ingegno” e “arte”, rendendole partecipi della perfetta repubblica platonica: comuni i figli, le famiglie, la città, e la vita sotto “sante leggi” (non semplicemente *magna*e come in Virgilio), “correndo una medesima fortuna”; anzi, “sole conoscon veramente l'Api / l'amor pietoso delle patrie loro” (vv. 485–486). Il loro è dunque l'unico vero amor patrio, per cui anche la loro organizzazione del lavoro è perfetta.

Non stupisce allora che gli *stabula* da cui non si allontanano le api nella brutta stagione, in *Georg.* IV, v. 191, diventino per Rucellai “corte”: Titi nel suo commento giustificava la scelta “o per rispetto dell'ambizion regale, o intende la corte della casa vicino al giardino, o quello, che i Latini dicono *cohors*” (*Le api*, p. 273 n. 1), ma mi sembra inequivocabile che Rucellai dipinga la società perfetta come una corte principesca (e non a torto, viste le sorti degli Stati italiani ed europei in quegli anni). Allo stesso modo vengono caricati di valenza civile i versi virgiliani che più esplicitamente offrono lo spazio per una lettura politica:

*Georg.* IV, vv. 201–202  
 ... ipsae regem parvosque Quirites  
 sufficiunt aulasque et cerea regna refigunt.

*Le api*, vv. 628–631  
 Esse il lor Re, coi pargoletti infanti,  
 ch'esser den successori al grande Impero,  
 allevan regalmente, e regal seggi  
 dentro gli fanno d'odorate cere.



*Georg.* IV, vv. 210–218

Praeterea regem non sic Aegyptos et ingens  
Lydia nec populi Parthorum aut Medus  
Hydaspes  
observant. Rege incolumi mens omnibus una  
est;  
amisso rupere fidem constructaque mella  
diripuere ipsae et cratis solvere favorum.  
Ille operum custos, illum admirantur et omnes  
circumstant fremitu denso stipantque  
frequentes  
et saepe attollunt umeris et corpora bello  
obiectant pulchramque petunt per volnera  
mortem.

*Le api*, vv. 646–672

Siccome gli Ottomanni appresso i Turchi,  
Luigi in Francia, e nella Spagna Alfonsi.  
Né tanto amore, e riverenzia porta  
la Gallia al Re Francesco, né la Fiandra  
al suo Principe Carlo, e Re di Spagna,  
ch'è ora eletto Imperador di Roma,  
né quei che bevon l'acqua del bel Gange,  
né l'Egitto, o la Perside, ch'adora  
i Regi, e 'l regal sangue, come Dio,  
quanto portano l'Api ai lor Signori.  
Mentre il Re vive, tutte hanno una mente,  
un pensiero, un disio, sola una voglia;  
morto, in un punto il popol senza legge  
rompe la fede, e 'l cumulo mele  
suo riposto tesor mettono a sacco.  
Spianan le case fino alle radici;  
che 'l Re curava, e custodiva il tutto.  
Egli è, che dà leggi, e che con pena  
ora punisce, ora con premj esalta,  
compartendo gli onori, e le fatiche  
con giuste lance, e pareggiando ognuno:  
onde ognun poi l'adora, e ognun l'ammira,  
lo guarda, e in mezzo a lor serrato, e stretto  
lo portan sopra gli omeri, e gli fanno  
nella battaglia dei lor corpi scudo;  
e spesso, per salvare il lor Signore,  
voglion morir di gloriosa morte.

La centralità del Re nel regno ne mette a nudo anche i punti deboli, visto che, alla sua morte, l'intero popolo entra in crisi; d'altra parte il poeta (come già Virgilio) vuole sottolineare questa dedizione e insieme dipendenza dal sovrano come elementi positivi, dal momento che in nome di esse “alcuni eletti ingegni” hanno sostenuto che vi sia nelle api una parte divina. Ciononostante anche “la regal corte, e i pargoletti nidi” (v. 792) sono costantemente minacciati dalla natura “matrigna” (v. 786).

Rucellai, in sostanza, sembra enfatizzare prospettive platoniche (una società perfetta fondata sulle leggi e sulla comunanza di ogni cosa) e aristoteliche (la monarchia come forma di governo speculare all'ordine naturale) che sono già *in nuce* nel libro virgiliano. Di fatto, il fiorentino gioca soprattutto a sviluppare nodi e suggestioni virgiliane, in una direzione però decisamente non scontata e in un modo che risente evidentemente del coevo dibattito sulla miglior forma di governo, a fronte dei fallimenti repubblicani e della crisi italiana. La proposta di Rucellai resta teorica e forse semplicistica, ma non ignara delle contraddizioni e delle difficoltà che una visione idealizzante era destinata a riscontrare: nemmeno

una specie che ha in sé del divino come le api è immune dagli attacchi della natura, dall'ignavia di parte del suo popolo o dalle sedizioni, ma tutta la responsabilità ricade sul Signore che è colui il quale deve imporre le leggi, distribuire i premi e comminare le colpe. Non viene dunque solo amplificata rispetto al modello la veste idealistica della società delle api come *speculum* di quella umana, ma si insiste chiaramente sulla forma di governo perfetto che le api simbolizzano, la monarchia o principato. Giovanni Rucellai, nipote di Lorenzo il Magnifico, oppositore della Repubblica, richiamato a Roma dal neoeletto Clemente VII, non poteva non scorgere nel libro virgiliano un'occasione per dare un fondamento naturale e scientifico alle proprie scelte politiche.

Che una rilettura politica del quarto libro delle *Georgiche* fosse nell'aria nel Cinquecento lo dimostra il pressoché coevo impiego del Castiglione nel IV libro del *Cortegiano* delle api come modello di monarchia da parte del Fregoso, al quale il veneziano Bembo oppone il mondo delle formiche come paradigma della repubblica. Alla domanda di Gaspare Pallavicino su quale sia “più felice dominio e più bastante a ridur al mondo quella età d'oro [...] o 'l regno d'un così bon principe o 'l governo d'una bona republica”, la risposta di Ottaviano Fregoso richiama immediatamente in causa i versi virgiliani: “io preporrei sempre il regno del bon principe, perché è dominio più secondo la natura e, se è licito comparar le cose piccole alle infinite, più simile a quello di Dio, il qual uno e solo governa l'universo”, e a chiusa del suo discorso torna di nuovo sulle api: “e le api quasi con discorso di ragione e con tanta riverenzia osservano il loro re con quanta i più osservanti populi del mondo, e però per tutto questo è grandissimo argomento che 'l dominio dei principi sia più secondo la natura che quello delle repubbliche”.<sup>15</sup> È evidente che i due testi partono dalla medesima lettura dei versi virgiliani, anche se, allo stato attuale, non è possibile dire se essi si siano influenzati a vicenda.<sup>16</sup> E del resto, già Leon Battista Alberti nei *Libri della famiglia* aveva accostato le formiche, come esempio di prudenza, alle api, che i letterati sono soliti prendere a modello “costituendo il principe” ideale,<sup>17</sup> per la loro obbedienza, dedizione e operosità ai fini della causa pubblica: la topica, dunque ben consolidata, ritorna attuale nelle opere del Rucellai e del Castiglione.

<sup>15</sup> Cfr. *Cortegiano*, IV xix. Si cita da Baldassarre Castiglione, *Il libro del Cortegiano*, Milano, Garzanti, 1981, pp. 385–386.

<sup>16</sup> La frequentazione della Roma medicea, sia sotto Leone X sia sotto Clemente VII, può aver favorito un incontro tra il Rucellai e il Castiglione, tanto più che il nome di Trissino è vicino a entrambi, ma non vi sono al momento testimonianze significative: Castiglione nel suo epistolario si riferisce in diversi luoghi al Rucellai, allora nunzio in Francia, negli anni 1520–21 (cfr. Baldassarre Castiglione, *Lettere famigliari e diplomatiche*, a cura di Guido La Rocca, Angelo Stella e Umberto Morando, 3 voll., Torino, Einaudi, 2016: lettere n° 445, 451–455, 459, 612); sicuramente, come attesta una lettera del 19 febbraio 1524, conobbe personalmente Palla (ivi, lettera n° 1432).

<sup>17</sup> Leon Battista Alberti, *I libri della famiglia*, a cura di Ruggiero Romano e Alberto Tenenti, nuova edizione a cura di Francesco Furlan, Torino, Einaudi, 1994, pp. 264–265.

Di ciò offre una dimostrazione ancor più pregnante la traduzione delle *Georgiche* di Bernardino Daniello, che non poco deve al poemetto del Rucellai. La traduzione, edita a Venezia nel 1545, era accompagnata da un ampio commento, nel quale si insiste sul fatto che l’elogio delle api e l’opera di Virgilio siano un’esaltazione della repubblica, quasi a voler sconfessare un equivoco che si era sedimentato nell’interpretazione virgiliana: da un lato Daniello era certamente condizionato dall’orbita veneziana in cui ormai gravitava e a cui l’opera è dedicata, ma certamente aveva in mente la lettura faziosa, principesca, proposta dal Rucellai dal quale appunto attinse in modo significativo per la sua traduzione.

Un’ultima conferma della fortuna e dell’attualità di questa prospettiva di lettura proposta da Rucellai nel Cinquecento ci viene infine da Tasso che non solo nella V giornata del suo poema didascalico, il *Mondo creato*, dedica un ampio elogio alle api, quasi a compendiare l’intera tradizione topica ( lirica, politica, simbolica),<sup>18</sup> ma in una lunga lettera del 20 settembre 1586 a Giulio Giordani torna a ribadire che “l’adunazion de le formiche [...] ci rappresenta il governo popolare”, mentre “la ragunanza de l’api [...] del principato regio è imagine e somiglianza”.<sup>19</sup> A questa altezza cronologica Tasso è pronto a precisare, dopo le lezioni di Machiavelli e Guicciardini, che non esiste una forma di governo di per sé perfetta, poiché sono le circostanze a determinare l’opportunità di una forma piuttosto che un’altra, a riprova di una questione ancora aperta, in cui la lettura ‘politica’ delle api, riattualizzata da Rucellai, è ormai un paradigma ineludibile.

## BIBLIOGRAFIA

Alamanni, Luigi, *La coltivazione del sig. Luigi Alamanni, et le Api del s. Giovanni Rucellai gentilhuomini fiorentini. Con aggiunta delli Epigrammi del medesimo Alamanni. Et di alcune brevi annotazioni sopra le Api*, Firenze, Filippo Giunti, 1590.

-----, *La coltivazione e le api di G. Rucellai*, introduzione di Ettore Bonora, Milano, Cisalpino-Goliardica, 1981.

Alberti, Leon Battista, *I libri della famiglia*, a cura di Ruggiero Romano e Alberto Tenenti, nuova edizione a cura di Francesco Furlan, Torino, Einaudi, 1994.

Castiglione, Baldassarre, *Il libro del Cortegiano*, Milano, Garzanti, 1981.

---

<sup>18</sup> Cfr. Torquato Tasso, “Il mondo creato”, V, vv. 865–962, in Idem, *Opere*, a cura di Bruno Maier, vol. IV, Milano, Rizzoli, 1964, pp. 7–323. Ma le api popolano l’intera produzione tassiana, dalle *Rime* alla *Liberata*, all’interessante passo del dialogo *Il Conte o vero delle imprese*, in cui il Forestiero Napolitano, partendo dall’impresa ariostesca nell’*Orlando Furioso*, fa un punto sulla simbologia relativa alle api (cfr. Torquato Tasso, *Dialoghi*, a cura Giovanni Baffetti, 2 voll., Milano, Rizzoli, 1998, vol. II, pp. 1179–1181).

<sup>19</sup> Torquato Tasso, *Le lettere*, a cura di Cesare Guasti, 5 voll., Firenze, Le Monnier, 1852–1855, vol. III, lettera n° 651, pp. 41–54.

-----, *Lettere famigliari e diplomatiche*, a cura di Guido La Rocca, Angelo Stella e Umberto Morando, 3 voll., Torino, Einaudi, 2016.

Cavicchi, Filippo, “Il libro IV delle ‘Georgiche’ di Virgilio e ‘Le Api’ di Giovanni Rucellai”, *Rivista Abruzzese di scienze, lettere ed arti*, 15 (1900), pp. 108–119.

Comanducci, Rita Maria, “Rucellai, Bernardo”, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, vol. 89 (2017), pp. 61–65.

Daniello, Bernardino, *La georgica di Virgilio, nuovamente di Latina in Thoscana favella, per Bernardino Daniello tradotta, e commentata*, Venezia, Giovanni Farri e fratelli, 1545.

Dionisotti, Carlo, “Dalla repubblica al principato”, in Idem, *Machiavellerie*, Torino, Einaudi, 1980, pp. 101–153.

Gilbert, Felix, “Bernardo Rucellai e gli Orti Oricellari. Studio sull’origine del pensiero politico moderno”, in Idem, *Machiavelli e il suo tempo*, Bologna, Il Mulino, 1964, pp. 15–65.

Longhi, Silvia, “Poeti didascalici”, in *Poeti del Cinquecento*, t. I. *Poeti lirici, burleschi, satirici e didascalici*, a cura di Guglielmo Gorni, Massimo Danzi e Silvia Longhi, Milano-Napoli, Ricciardi, 2001, pp. 1083–1116.

Maldina, Nicolò, “Api”, in *Animali della letteratura italiana*, a cura di Gian Mario Anselmi e Gino Ruoizzi, Roma, Carocci, 2009, pp. 17–26.

Moroni, Ornella, “Rucellai, Giovanni”, in *Enciclopedia Virgiliana*, 5 voll., Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1984–1990, vol. IV, pp. 592–593.

Pecci, Giuseppe, *Le Api in Virgilio e nel Rucellai*, Faenza, Fratelli Lega, 1937.

Piquet, Théa, “Nature et jardin. Giovanni Rucellai, *Le Api*”, *Italies*, 8 (2004), pp. 151–168.

Rucellai, Giovanni, *Lettere dalla nunziatura di Francia (1520–1521)*, a cura di Giovanni Falaschi, Roma, Salerno editrice, 1983.

-----, *Opere*, a cura di Guido Mazzoni, Bologna, Zanichelli, 1887.

Rucellai, Oliva, *Le “Api” di Giovanni Rucellai*, relatore Prof.ssa Antonia Tissoni Benvenuti, Università degli Studi di Pavia, a.a. 1996–1997.

Simonetta, Marcello, “Rucellai, Giovanni”, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, vol. 89 (2017), pp. 70–72.

Soldani, Arnaldo, “Verso un classicismo ‘moderno’. Metrica e sintassi negli sciolti didascalici del Cinquecento”, *La parola del testo*, 3 (1999), pp. 279–344.

Tasso, Torquato, *Dialoghi*, a cura di Giovanni Baffetti, 2 voll., Milano, Rizzoli, 1998.

-----, "Il mondo creato", in Idem, *Opere*, a cura di Bruno Maier, vol. IV, Milano, Rizzoli, 1964, pp. 7–323.

-----, *Le lettere*, a cura di Cesare Guasti, 5 voll., Firenze, Le Monnier, 1852–1855.

Tateo, Francesco, "Poesia epica e didascalica in volgare", in *Storia della letteratura italiana*, diretta da Enrico Malato, Roma, Salerno editrice, 1996, vol. IV, pp. 787–834.

Trissino, Gian Giorgio, *Dialogo del Trissino intitolato il Castellano, nel quale si tratta de la lingua italiana*, Vicenza, Tolomeo Gianicolo, 1529.

-----, *Tutte le opere di Giovan Giorgio Trissino gentiluomo vicentino non più raccolte*, 2 tt., Verona, Jacopo Vallarsi, 1729.

Микеле Комели

„ВЕЛИЧАНСТВЕНИ ДУХОВИ У МАЛУШНИМ ТЕЛИМА”:  
‘ПОЛИТИЧКЕ’ ПЧЕЛЕ ЂОВАНИЈА РУЧЕЛАЈА  
(Резиме)

Рад је понудио филолошко разматрање дела *Пчеле* Ђованија Ручелаја задржавајући се нарочито на његовој политичкој компоненти, коју сам песник наглашава док се овај текст показује као *rescriptum* четврте књиге Вергилијевих *Георгика*. Истицање политичке компоненте у Ручелајевом тексту своје разлоге црпе из историјског и културног контекста у којем је он написан и објављен, а попримаће на значају у шеснаестовековној расправи о најбољем облику владавине.

**Кључне речи:** пчеле, *Пчеле*, Ђовани Ручелај, Вергилије, *Георгике*, дидактична поезија, монархија, Климент VII, Ђан Ђорђо Трисино.

Примљено 30. децембра 2018, прихваћено за објављивање 24. јануара 2019. године.

